

**Программа итогового экзамена по  
дисциплине  
« Профессиональный Иностранный язык»  
специальность «6М03104-Международные  
отношения»  
2023-2024 Осенний семестр  
Преподаватель - Карипбаева Г.А..**

**ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ**

Форма проведения экзамена –Стандартный устный (offline)

**Правила проведения экзамена и политика  
оценивания**

В целях успешной сдачи экзамена по дисциплине «**Профессиональный Иностранный язык**»

студенту необходимо:

- тщательно изучить теоретические основы перевода текстов по специальности в соответствии с пройденной программой;
- знать основы грамматической и лексической трансформации при переводе;
- изучить некоторые структурные и семантические особенности фразеологизмов в английском языке;
- уметь оперировать терминологическим минимумом на основе текстов по специальности;
- анализировать тексты по общественно – политической тематике, обращая внимание при переводе на слова с различным объемом значений в английском, казахском и русском языках;

**Правила проведения экзамена:**

1. Экзамен проводится по расписанию.
2. Студенты и преподаватель должны заранее знать дату и время экзамена.
3. Студенты должны изучить инструкции, размещенные в системе Univer на своей странице.
4. За 30 минут необходимо ознакомиться с условиями проведения экзамена.
5. Во время экзамена действует запрет на использование дополнительных источников информации.

Политика оценивания:

Итоговый контроль (экзамен) – 100 баллов  
Оценивание осуществляется следующим образом:

15 минут  
1 вопрос -  
20 минут

40 баллов

2 вопрос — 20 минут — 40 баллов

3 вопрос — 5 минут — 20 баллов

## РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ

### КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Критерий	«отлично», макс. в %	«хорошо» макс в %	«удов» макс в %	«неуд» макс в %
1.Чтение	40	30	20	10
	Речь воспринимается легко: необоснованные паузы отсутствуют; фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов практически без нарушений нормы; допускается не более 2-х фонетических ошибок	Речь воспринимается достаточно легко, однако присутствуют необоснованные паузы; фразовое ударение и интонационные контуры, практически без нарушений нормы; допускается несколько фонетических ошибок, в том числе 1-2 ошибки, искажающие смысл	Речь воспринимается достаточно легко, однако присутствуют необоснованные паузы; есть ошибки в фразовых ударениях и интонационных контурах; допускается от 5-7 фонетических ошибок, в том числе ошибки, искажающие смысл	Речь не воспринимается из-за необоснованных пауз; неправильных фразовых ударений и искаженных интонационных контуров, допущено большое количество фонетических ошибок
2.Говорение	Лексико-грамматическое оформление речи, глубокое понимание текста. задание выполнено полностью: цель общения	Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующи	Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, НО отсутствует вступительна	Отсутствие лексического материала, речь не воспринимается из-за необоснованных пауз; неправильных

	достигнута; тема раскрыта в полном объёме (полно, точно и развернуто раскрыты все аспекты, указанные в задании).	е теме. Средства логической связи используются правильно.	я или заключительная фраза, имеются одно-два нарушения в использовании средств логической связи	фразовых ударений и искаженных интонационных контуров
3.Грамматика	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.	имеются грубые грамматические ошибки.	большое количество грамматических ошибок
4.Перевод	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода, полное лексическое соответствие текста, эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для соответствующего языка, художественног	Погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала, отсутствие лексических соответствий для 10-20% текста, погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для соответствующего языка, художественног	Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью, отсутствие лексических соответствий для 30-40% текста, отсутствие	Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой грубое искажение смысла содержания оригинала, отсутствие лексических соответствий для 70-100% текста, отсутствие грамматических соответствий

	о и публицистическ ого стиля речи, соблюдение стилистических норм для всего текста	о и публицистическ ого стиля речи, соблюдение стилистических норм для 80-90% текста	грамматическ их соответствий для 30-40% текста, соблюдение стилистическ их норм для 60-70% текста,	для 70-100% текста, соблюдение стилистически х норм менее чем для 30% текста.
--	--	---	--	---

### **График проведения экзамена:**

Согласно расписанию. Аудитории будут

указаны. Количество заданий в

экзаменационном билете:

Билет №

- 1. Read and translate the given passage into Russian and make a brief summary.**
- 2. Analyse the given newspaper article.**
- 3. Dwell upon the Topic.**

#### **Exam topics:**

- 1. The Origins of Central Asian (Kazakh) Diplomacy**
- 2. The Art of Diplomacy**
- 3. Actors in International relations**
- 4. The Diplomatic Corps**
- 5. Diplomatic Language**
- 6. Language Problems in Diplomatic Intercourse**
- 7. Advice to Diplomats**
- 8. The Challenges a Future Diplomat may face**
- 9. Diplomacy and News Media**
- 10. Public and Conference Diplomacy**
- 11. Worldwide Foreign Policy**
- 12. Foreign Policy of the RK**

**Время на подготовку – 60**

**минут По итогам сдачи**

**экзамена:**

Преподаватель или комиссия аттестует студентов. Выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer (в течение 48 часов после проведения экзамена).

<b>№</b>	<b>Используемая платформа</b>	<b>Форма проведения итогового контроля (экзамен)</b>	<b>Вид экзамена</b>
1.	ИС Univer	Стандартный	Устный (offline)

Используемая литература и интернет ресурсы:

. English for students of IR. Makisheva M.K., Karipbayeva G.A.

Borisenko I.I., Evtoushenko L.I. English in International Instruments. Moscow, 2015

1. Kubyas L.N., Kudachkina I.V. English for experts in international relations:

teaching manual, 2014, 554 p.

2. Cunningham S., Moor P. New Cutting Edge: Upper -Intermediate, Advanced: student's book, teacher's book, workbook. - Longman, 2013.
3. Jones, M. Straightforward. Upper-Intermediate: Student's Book, Workbook / Macmillan, 2013.
4. Clanfield, L. Global: Upper-Intermediate coursebook: textbook / Macmillan, 2013.
5. Yanitskaya. English in diplomacy, 2015.
6. Karipbayeva G.A., Makisheva M.K. English for Students of International Relations: educational manual, 100 p., 2020. <https://read.kz/book/show/3213.pdf>
7. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2017.
8. The UN official website: <https://www.un.org/en/>
9. TED Talks: <https://www.ted.com>
10. CNN News: <https://edition.cnn.com>
11. BBC News: <https://www.bbc.co.uk>
12. English-Russian Online Dictionary: [www.multitran.com/](http://www.multitran.com/)

13. English-Russian Online Dictionary: <https://www.lingvolive.com/en-us>
14. Collocation Online Dictionary: <http://www.ozdic.com>
15. Oxford Comprehensive Online Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
16. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>
17. [www.business-english.com](http://www.business-english.com)
18. [www.better-english-test.com](http://www.better-english-test.com)

С системой оценивания можете ознакомиться в таблице ниже:

<b>Оценка по буквенной системе</b>	<b>Цифровой Эквивалент Баллов</b>	<b>%-ное содержание</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
A	4,0	95-100	Отлично
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Хорошо
B	3,0	80-84	Удовлетворительно
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	
C	2,0	65-69	
C-	1,67	60-64	Удовлетворительно
D+	1,33	55-59	
D	1,0	50-54	
FX	0,5	25-49	Неудовлетворительно
F	0	0-24	
			"Дисциплина не

I (Incomplete)	-	-	завершена" (Не учитывается при вычислении GPA)
AU (Audit)	-	-	"Дисциплина прослушана" (Не учитывается при вычислении GPA)
Атт.	-	30-60 50-100	"Аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)
Не атт.	-	0-29 0-49	"Не аттестова н" (Не учитывается при вычислении GPA)
R (Retake)	-	-	"Повторное изучение дисциплины" (Не учитывается при вычислении GPA)
R-разница	-	-	"Разница дисциплины по учебному плану" (Не учитывается при вычислении GPA)